

Sommaire des numéros 92-93-94 (1999)

Théorie et pratique de la traduction III

La traduction littéraire. L'atelier du traducteur

- **Jacques De Decker** : Introduction : La mise en je du traducteur
- **Jacques Ancet** : La transparence
- **Thilde Barboni** : Inconscient et traduction
- **Albert Bensoussan** : Traduire avec Laure Bataillon
- **Jean-Michel Deprats** : Esquisse d'une problématique de la traduction shakespearienne
- **Pierre Deshusses** : Le traducteur est un écrivain
- **William Desmond** : L'Atelier du traducteur
- **Marc de Launay** : En quête de l'original : Babel
- **Rose-Marie François** : Dans l'atelier du traducteur de poèmes
- **Bernard Hoepffner** : L'ouvrouoir du Traduitor
- **Shin-ichi Ichikawa** : Les problèmes de la traduction et la modernité japonaise
- **Philippe Jones** : Le poème objet de traduction
- **Rémy Lambrechts** : Sous l'invocation de saint Chronos. Traduire pour l'audiovisuel
- **François Mathieu** : Traduire pour les enfants et les adolescents
- **Georges Perilleux** et **Hedwig Reuter** : Communication interculturelle et traduction littéraire. Observations théoriques et épistémologiques
- **Alain Piette** : Tirez les premiers Messieurs les Anglais : les avatars de la traduction anglaise de l'œuvre dramatique de Fernand Crommelynck
- **René Poupard** : De la traduction à l'adaptation théâtrale : les limites éthiques de l'opération
- **Patrick Quillier** : Un atelier entre labyrinthe et voie sacrée
- **Aline Schulman** : Retraduire Don Quichotte
- **Bernard Simeone** : Traduire, abords, échos
- **Alain van Crugten** : Dis-moi qui tu traduis...
- **Fernand Verhesen** : A la lisière des mots, traduire un poème ?
- **Marcel Voisin** : Le dialogue auteur-traducteur au service de la poésie et de la culture
- **Françoise Wuilmart** : Le péché de nivellement dans la traduction littéraire
- Code de déontologie du traducteur littéraire

Hors dossier

- **Jean-Dominique Poli** : Approche et sens de l'origine dans la poésie de René Char : retour de la parole matinale grecque
- **Philippe Geenen** : Une approche de l'esthétique indienne